

CORTO MALTESE

Hugo
Pratt



Balada o slanem morju

Prevedla Veronika Simoniti

GOGA



HUGO
PRATT

Dragi prijatelj,

s tem pismom sporočam, da sem rokopise svojega strica Caina Groovesnora zaupal gospodu Prattu. Enako sem storil tudi z ladijskim dnevnikom poveljnika bojne ladje Slütterja in navtičnima kartama, ki sta pripadali kapitanu Gallandu. To je bilo vse, kar sem našel med knjigami in starimi zemljevidi svojega očeta. Obdržal sem le pismo, ki ga je napisala Pandora Groovesnora, sestrična mojega strica. Za zgodbo, ki jo želite objaviti, je pismo brez večje dokumentarne vrednosti, meni pa veliko pomeni. Kljub temu navajam odlomek, ki bi vas utegnil zanimati. Takole gre:

»... Če boš kaj videl Caina, ga prosim spomni, naj mi pošlje tista pisma, ki jih pričakujem. Reci mu, da gre otrokom dobro in da Pamela ves čas sprašuje po njem. Tudi nam gre dobro, čeprav je družino zadela nesreča. Umrl je stric Tarao. Za njim je ostala ogromna praznina, najbolj pa me skrbi za strica Corta. Odlično sta se razumela, bila sta neločljiva. Zdaj pa, ko vidim strica Corta, kako sam poseda po vrtu in s praznim pogledom zre v tako ljubo mu morje, mi je tesno pri srcu. Otroci ga skušajo razvedriti, on pa jih komaj opazi. Cain bi moral za nekaj časa priti sem na obisk. Pri nas se je začela pomlad in vrt je že poln rož ...«

Tako; kar v pismu sledi, za nas ni pomembno. Na papirju je nekaj pack, ki bi lahko bile solze. Pravijo, da je bil zadnji gusar Lafitte, a to ne drži. Zadnji gusar je Menih. Drznem si zapisati »je«, kajti prepričan sem, da mu dnevi še niso škrti, čeprav se to morda zdi neverjetno: ko je srečal Caina Groovesnora, je bil namreč že zelo star. To se je zgodilo leta 1914 nekje na jugu Tihega oceana. Srečal je tudi Corta Malteseja, pravega mornarja, in kapitana Rasputina, prekletega morilca, pa poveljnika bojne ladje Slütterja, spregledanega junaka, in maorskega prijatelja Taraa ter kot zadnjega Jeremijo, ki bi lahko postal vse, a se je odločil, da ostane nihče.

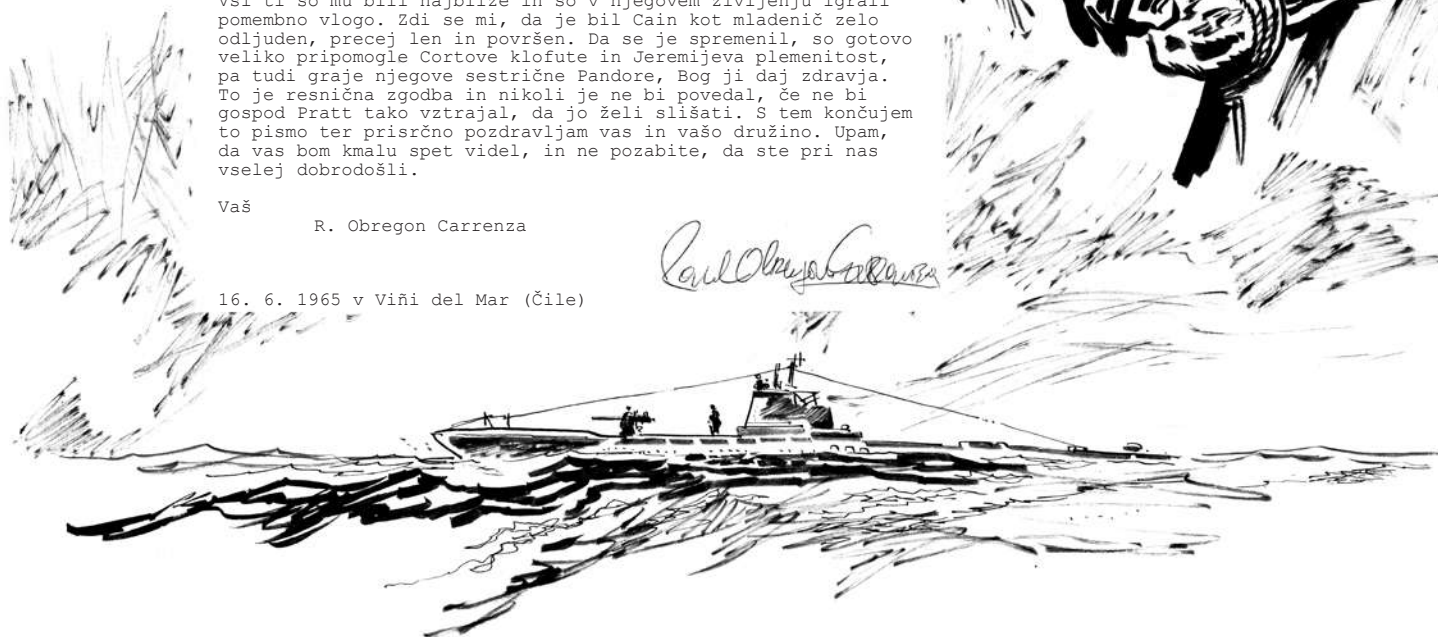
Vsi ti so mu bili najbližje in so v njegovem življenju igrali pomembno vlogo. Zdi se mi, da je bil Cain kot mladenič zelo odljuden, precej len in površen. Da se je spremenil, so gotovo veliko pripomogle Cortove klofute in Jeremijeva plemenitost, pa tudi graje njegove sestrične Pandore, Bog ji daj zdravja. To je resnična zgodba in nikoli je ne bi povedal, če ne bi gospod Pratt tako vztrajal, da jo želi slišati. S tem končujem to pismo ter prisrčno pozdravljam vas in vašo družino. Upam, da vas bom kmalu spet videl, in ne pozabite, da ste pri nas vselej dobrodošli.

Vaš

R. Obregon Carrenza

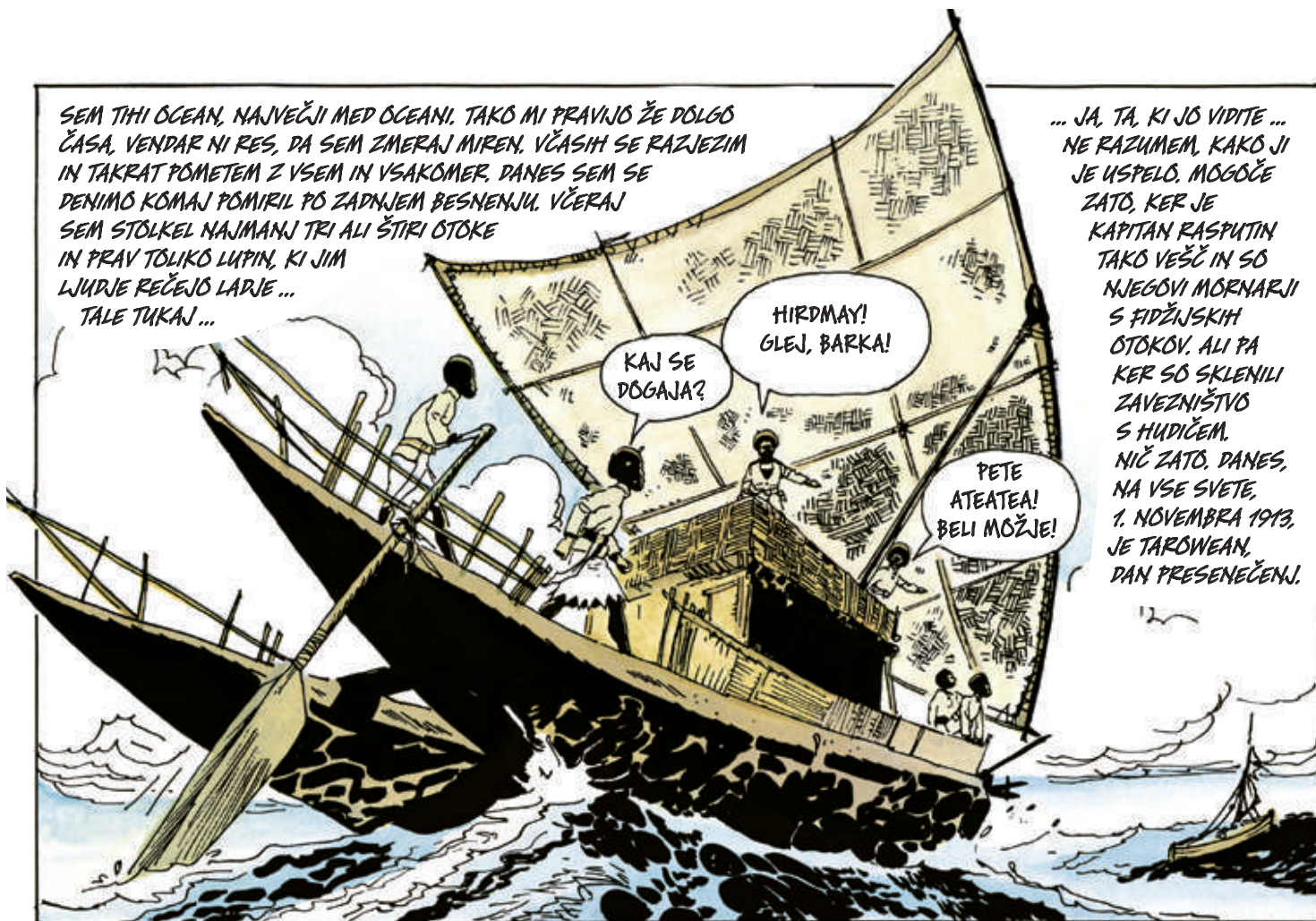
Paul Obregon Carrenza

16. 6. 1965 v Viñi del Mar (Čile)



SEM TIHI OCEAN, NAJVEČJI MED OCEANI. TAKO MI PRAVNO ŽE DOLGO ČASA, VENDAR NI RES, DA SEM ZMERAJ MIREN. VČASIH SE RAZJEZIM IN TAKRAT POMIEM Z VSEM IN VSAKOMER. DANES SEM SE DENIMO KOMAJ POMIRIL PO ZADNJEM BESNENJU. VČERAJ SEM STOLKEL NAJMANJ TRI ALI ŠTIRI OTOKE IN PRAV TOLIKO LUPIN, KI JIM LJUDJE REČEJO LADJE ...
TALE TUKAJ ...

... JA, TA, KI JO VIDITE ... NE RAZUMEM, KAKO JI JE USPELO, MOGOČE ZATO, KER JE KAPITAN RASPUTIN TAKO VEŠČ IN SO NJEGOVI MORNARJI S FIDŽIJSKIH OTOKOV. ALI PA KER SO SKLENILI ZAVEZNIŠTVO S HUDIČEM. NIČ ZATO, DANES, NA VSE SVETE, 1. NOVEMBRA 1973, JE TAROWEAN, DAN PRESENEČENJ.



HIRDMAY!
GLEJ, BARKA!

KAJ SE
DOGAJA?

PETE
ATEATEA!
BELI MOŽJE!

EVARUAR-T-EATUA,
GLEJ,
BRODOLOMCA!

STA MRTVA?

AINĚ ... MLADA
ČLOVEKA ...
ŽENSKA IN
MOŠKI.

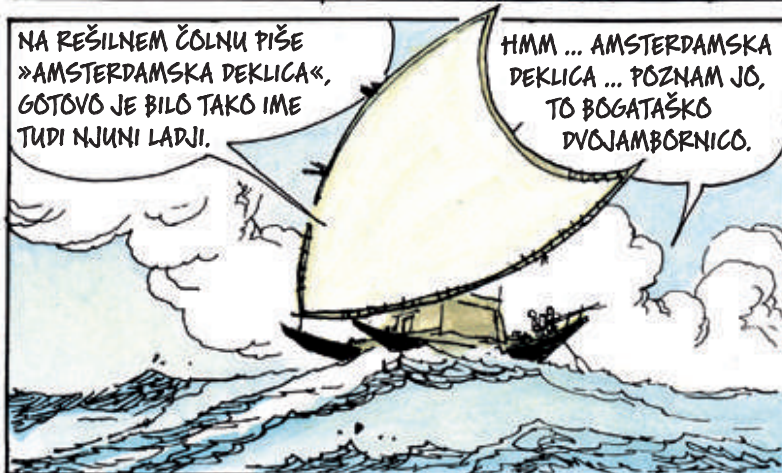
NE
MRTVA ...
SPITA ...

POKLIČI
KAPITANA!

UF!

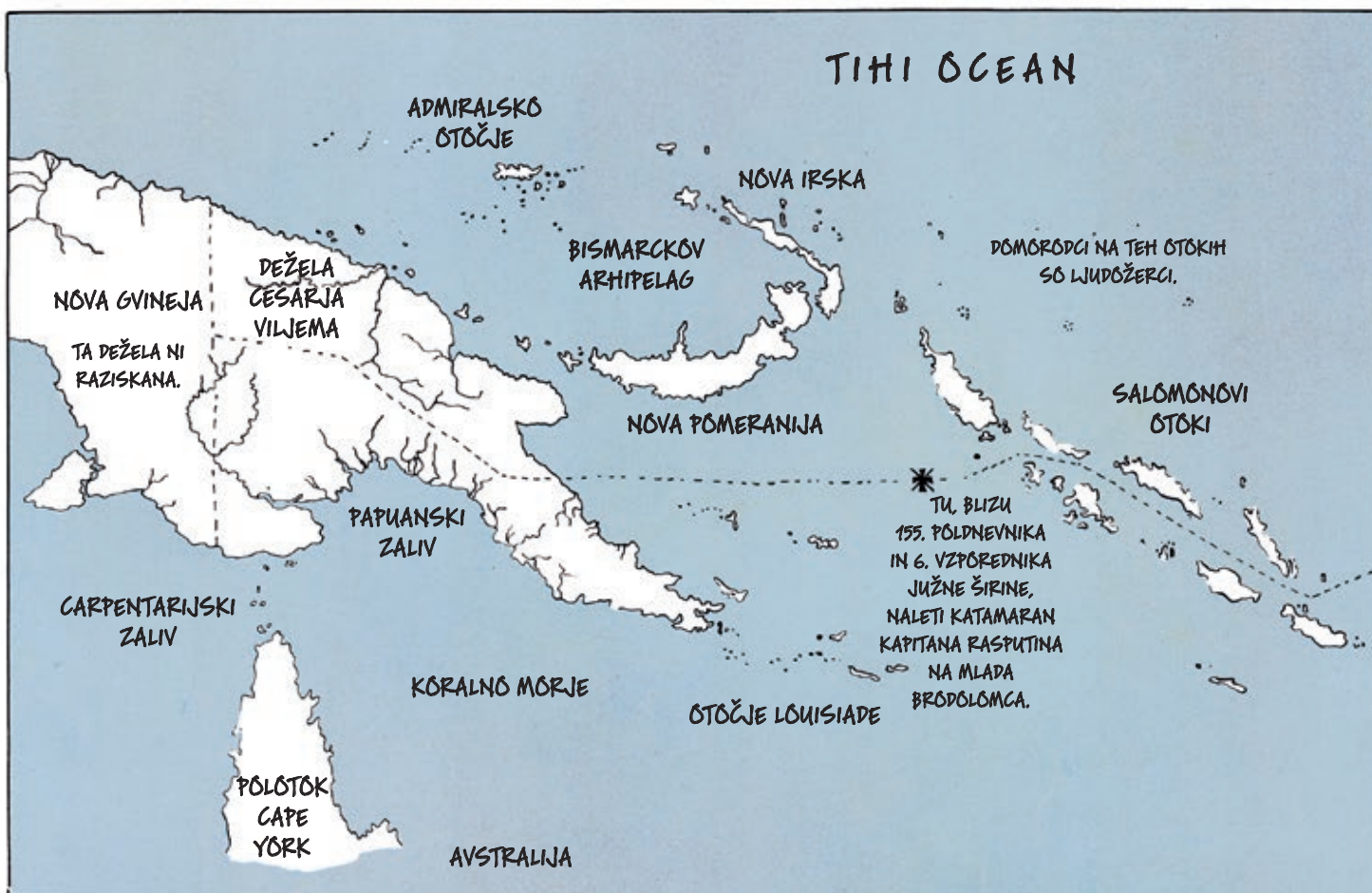
KAPITAN, POBRALI
SMO BRODOLOMCA,
NA PALUBI STA.

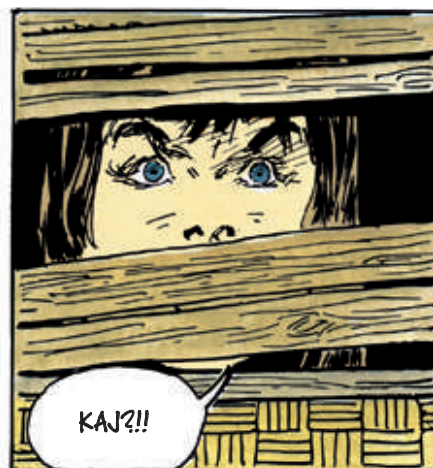




HMM ... AMSTERDAMSKA DEKLICA ... POZNAM JO, TO BOGATAŠKO DVOJAMBOBNICO.













PRAV, SE BOMO
ŽE ZNAŠLI.

JE KAJ NOVEGA
PRI VON
SPEEKEJU?



NE? PÖTEM PA MU BÖMO
ŠE UTEGNILI SPÖROČITI
DÖBRÖ NOVICO ...



HÖLANDSKA LADJA
JE PÖLNA
PREMÖGA.

TAKÖ JE!



BÖGATÖ NAM BÖJO PLÄČALI! NEMČIJA
PÖTREBUJE PREMÖG ... TÖLIKÖ BÖLJ,
KER BÖJO ZAVEZNIKI ZAVZELI
VSA NJENA ÖPÖRIŠČA
NA TIHEM ÖCEANU.

VNELA SE BÖ
GUSARSKA
VÖJNA.



KÖ JE BÖ
KÖNEC ...



... NAJ ZMAGAJÖ
ENI ALI DRUGI -
ÖBÖGATELA
BÖVA!

ČE BÖ MENIHU
SEVEDA PRAV.



ZAKAJ MU
NE BI BÖLÖ?



NE PÖZABI, ZLATA BÖ TÖLIKÖ, DA BÖVA DÖ KÖNCA
ŽIVELA KÖT KRALJA, PA ČE PRAV BI MÖRALA
PLEN RAZDELITI NA DESET DELOV, IN NE LE
NA TROJE. PA TUDI, SAJ NISVA PÖ
JUHI PRIPLAVALA, NE?



KMALU BÖMÖ
SREČALI HÖLANDSKÖ
TÖVÖRNO LADJÖ ...



KAJ PA TALE DELA TUKAJ? ...
KÖDÖ SI?

JAZ ...
JAZ SEM PANDÖRA
GROÖVESNÖRE,
GÖSPÖD.